

# Bekanntmachungen der Departemente und Ämter

---

## Aufruf

### **Ägypten: Blockierte schweizerische Guthaben auf nichttransferierbaren Bankkonten**

#### **– Erneuerung der Abkommen von 1980, 1984 und 1988**

Das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten hat die 1980, resp. 1984 und 1988 mit den ägyptischen Behörden abgeschlossenen Abkommen um weitere zwei Jahre erneuert. Die Regelung sieht die Freigabe von blockierten Guthaben auf nichttransferierbaren Bankkonten in der Arabischen Republik Ägypten von nicht ansässigen Schweizerbürgern sowie von juristischen Personen mit Sitz in der Schweiz, an denen schweizerische Staatsangehörige ein vorherrschendes Interesse haben, vor.

Die Berechtigten sind eingeladen, sich *sobald als möglich* beim Departement für auswärtige Angelegenheiten, Finanz- und Wirtschaftsdienst (Tel. 031/61 30 51), 3003 Bern, zu melden, welches sie über das weitere Vorgehen informieren wird.

4. Mai 1993

Eidgenössisches Departement  
für auswärtige Angelegenheiten  
Finanz- und Wirtschaftsdienst

Verfügungen der Eidgenössischen Forstdirektion

- Gemeinde GRABS SG, Aufforstung Sturmschäden 1990 Grabs  
Projekt-Nr. 231-SG-2017/00

Rechtsmittel

Gegen diese Verfügung kann innert 30 Tagen seit Veröffentlichung im Bundesblatt beim Eidgenössischen Departement des Innern, 3003 Bern, Beschwerde erhoben werden (Art. 46 Abs. 1 und 3 WaG; Art. 14 FWG). Die Eingabe ist im Doppel einzureichen und hat die Begehren, deren Begründung mit Angabe der Beweismittel und die Unterschrift des Beschwerdeführers oder seines Vertreters zu enthalten.

Wer zur Beschwerde berechtigt ist, kann innerhalb der Beschwerdefrist bei der Eidgenössischen Forstdirektion, Worbentalstrasse 32, 3003 Bern, nach telefonischer Voranmeldung (Tel. 031/67 78 53 / 67 77 78) Einsicht in die Verfügung und die Projektunterlagen nehmen.

4. Mai 1993

EIDGENÖSSISCHE FORSTDIREKTION

## **Register der schweizerischen Seeschiffe**

Das Seeschiff «Uri», Eigentümerin: Massoel S.A. in Fribourg, ist unter der Nummer 139 in das Register der schweizerischen Seeschiffe aufgenommen worden.

22. März 1993

Schweizerisches Seeschiffsregisteramt

Das unter der Nummer 106 im Register der schweizerischen Seeschiffe eingetragene, der Vinalmar SA, Compagnie de navigation maritime pour le transport de vins, alcool et tous liquides, in Genf gehörende Seeschiff «Léman» ist gestrichen worden.

8. April 1993

Schweizerisches Seeschiffsregisteramt

## **Tarifgenehmigung in der Privatversicherung**

(Art. 46 Abs.3 des Versicherungsaufsichtsgesetzes vom 23. Juni 1978; SR 961.01)

Das Bundesamt für Privatversicherungswesen hat die nachstehenden Tarifgenehmigungen, welche laufende Versicherungsverträge betreffen, ausgesprochen:

*Verfügung vom 2. April 1993*

Tarifvorlage der Schweizer Union. Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft, Genf, in der Krankenversicherung.

*Verfügung vom 6. April 1993*

Tarifvorlage der ELVIA, Schweizerische Versicherungs-Gesellschaft, Zürich, in der Krankenversicherung.

### *Rechtsmittelbelehrung*

Diese Mitteilung gilt für die Versicherten als Eröffnung der Verfügung. Versicherte, die nach Artikel 48 des Bundesgesetzes über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021) zur Beschwerde berechtigt sind, können Tarifgenehmigungen durch Beschwerde an das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement, 3003 Bern, anfechten. Die Beschwerdeschrift ist im Doppel innert 30 Tagen seit dieser Veröffentlichung einzureichen und hat die Begehren und deren Begründung zu enthalten. Während dieser Zeit kann die Tarifverfügung auf dem Bundesamt für Privatversicherungswesen, Gutenbergstrasse 50, 3003 Bern, eingesehen werden.

4. Mai 1993

Bundesamt für Privatversicherungswesen

# Zulassung zur Eichung von Messapparaten für elektrische Energie und Leistung

vom 4. Mai 1993

Gestützt auf Artikel 17 des Bundesgesetzes vom 9. Juni 1977 über das Messwesen und Artikel 10 der Verordnung vom 17. Dezember 1984 über die Qualifizierung von Messmitteln (Eichverordnung) haben wir die folgende Bauart zur Eichung zugelassen. Gegen diese ordentliche Zulassung können Betroffene binnen 30 Tagen seit der Eröffnung beim Eidgenössischen Amt für Messwesen, 3084 Wabern, schriftlich Einsprache erheben.

Fabrikant: *Wandler- und Transformatoren-Werk Wirges GmbH (BRD)*

Vertreter: *Siemens-Albis AG, Zürich (CII)*



Einpolig isolierter Spannungswandler in Giessharzausführung für Innenraummontage.

Typen	4 MR 12 XC und 4 MQ 12 XC	4 MR 54 XC und 4 MQ 54 XC
Wirges-Typenbezeichnung	EV ES 12-02	EV EN 24-03
Max. dauernd zulässige Betriebsspannung Um:	12 kV	24 kV
Prüfspannungen:	28/3 kV	50/3 kV
Max. Nennleistung in Klasse 0.5:	60 VA	100 VA
Frequenz:	50 Hz	50 Hz
Primäre Nennspannung [kV]:	1/√3, 2/√3, 2.5/√3, 2.75/√3, 3/√3, 3.3/√3, 3.5/√3, 4/√3, 5/√3, 5.5/√3, 6/√3, 6.6/√3, 7/√3, 8/√3, 10/√3, 11/√3.	5/√3, 5.5/√3, 6/√3, 6.6/√3, 7/√3, 8/√3, 10/√3, 11/√3, 12/√3, 12.5/√3, 15/√3, 16/√3, 16.5/√3, 18/√3, 20/√3, 22/√3, 23/√3.
Sekundäre Nennspannung je Messwicklung [V]:	100/√3 oder 110/√3 oder 200/√3	
Anzahl der Sekundärwicklungen:	1 oder 2 oder 3	

Anzahl der davon zur  
Eichung zugelassenen  
Messwicklungen: 1 oder 2  
Wahlweise mit Wicklung  
für Erdschlusserfassung  
[V]: 100/3 oder 110/3 oder 200/3

4. Mai 1993

Eidgenössisches Amt für Messwesen  
Der Direktor: Piller

6015

# Zulassung zur Eichung von Messapparaten für elektrische Energie und Leistung

vom 4. Mai 1993

Gestützt auf Artikel 17 des Bundesgesetzes vom 9. Juni 1977 über das Messwesen und Artikel 10 der Verordnung vom 17. Dezember 1984 über die Qualifizierung von Messmitteln (Eichverordnung) haben wir die folgende Bauart zur Eichung zugelassen. Gegen diese ordentliche Zulassung können Betroffene binnen 30 Tagen seit der Eröffnung beim Eidgenössischen Amt für Messwesen, 3084 Wabern, schriftlich Einsprache erheben.

*Fabrikant:* Wandler- und Transformatoren-Werk Wirges GmbH (BRD)

*Vertreter:* Siemens-Albis AG, Zürich (CH)



Vollisolierter Stützerstromwandler in Giessharzausführung für Innenraummontage.

Typen: 4MA72XC und 4MA74XC und  
4MX62XC 4MA64XC

Max. dauernd zulässige

Betriebsspannung Um:

12 kV

24 kV

Prüfspannung:

35/4 kV

55/4 kV

Primärer Nennstrom:

a. 5...1500 A oder 2×5...2×500 A  
oder 10-5...1000-500 A

b. 2000 A oder 2×750 A  
oder 1500-750 A

c. 2500 A oder 2×750 A  
oder 2500-1250 A

Sekundärer Nennstrom: 1 A oder 5 A

Maximale Nennleistung: 30 VA

Genauigkeitsklasse: 0.5

Anzahl Kerne: 1 bis 4

Zur Eichung zugelassen: 1 oder 2 Kerne

Frequenz: 50 Hz

4. Mai 1993

Eidgenössisches Amt für Messwesen

Der Direktor: Piller

# Zulassung zur Eichung von Wärme- und Warmwasserzählern

vom 4. Mai 1993

---

Gestützt auf Artikel 17 des Bundesgesetzes vom 9. Juni 1977 über das Messwesen und nach Artikel 10 der Verordnung vom 17. Dezember 1984 über die Qualifizierung von Messmitteln (Eichverordnung), haben wir die folgenden Bauarten zur Eichung zugelassen. Gegen diese ordentliche Zulassung können Betroffene binnen 30 Tagen seit der Eröffnung beim Eidgenössischen Amt für Messwesen, 3084 Wabern, schriftlich Einsprache erheben.

*Fabrikant:* SaMeCo electronic GmbH, Mühlhausen (D)



Einstrahl-Flügelradzähler für Warmwasser mit Energiebewertung, Typ Deltatron.

*Fabrikant:* Fluid Inventor AB, Stockholm (S)



Hydraulischer Geber als Teilgerät eines Wärmezählers, Oszillationsmessverfahren, Typ Fluidistor VD-100../..

*Fabrikant:* NEVE Varmekontrol A/S, Olstykke (DK)



Wärmerechner, Typ 9203/9204 mit dazugehörenden Widerstands-Temperaturfühlern Pt100 als Teilgerät eines Wärmezählers. Zugelassener hydraulischer Geber: System-Nummer ZW124 Klasse 4

4. Mai 1993

Eidgenössisches Amt für Messwesen  
Der Direktor: Piller

6017



---

## Gesuche um Erteilung von Arbeitszeitbewilligungen

---

### Verschiebung der Grenzen der Tagesarbeit (Art. 10 ArG)

- Maschinenfabrik Rieter AG, 8406 Winterthur  
verschiedene Betriebsteile  
6 J (Lehrlinge)  
19. Juli 1993 bis auf weiteres (Erneuerung)
- Feinmechanik Prinz AG, 3436 Zollbrück  
Produktion  
8 M, 3 F  
5. April 1993 bis 9. April 1994
- Ron AG, 4624 Härkingen  
Giesserei (Wärmebehandlung)  
1 M  
11. April 1993 bis 12. April 1996 (Erneuerung)
- Pastinella AG, 5610 Wohlen AG  
Herstellung von Frischteigwaren  
bis 6 M, 2 F  
10. Mai 1993 bis 14. Mai 1994
- Riwisa AG, 5607 Häggingen  
Kunststoffspritz- und Presswerk  
bis 2 M  
23. Mai 1993 bis auf weiteres (Erneuerung)

### Zweischichtige Tagesarbeit (Art. 23 ArG)

- Maggi AG, 8310 Kemptthal  
Verpackung Bouillon und Würze  
1 M, 8 F  
3. Mai 1993 bis 7. Mai 1994
- Venair-Technik AG, 8853 Lachen  
Schlauch-Produktion  
8 M  
12. Juli 1993 bis auf weiteres (Erneuerung)
- Wernli AG, Verbandstofffabrik & Weberei, 4852 Rothrist  
Verbandstoff-Fabrik, Abteilung Weberei in Vordemwald AG  
2 M, 2 F  
19. April 1993 bis auf weiteres (Aenderung)
- Ron AG, 4624 Härkingen  
Werkzeugbau, Versuchsgiesserei  
8 M  
12. April 1993 bis auf weiteres (Aenderung und  
Erneuerung)

**Nachtarbeit oder dreischichtige Arbeit (Art. 17 oder 24 ArG)**

- Genossenschaft Migros Basel, 4142 Münchenstein  
Hausbäckereien: Güterstr. 180, Henric Petri-Str. 22,  
Untere Rebgasse 11  
bis 18 M  
2. Mai 1993 bis 4. Mai 1996 (Erneuerung)  
Ausnahmebewilligung gestützt auf Art. 28 ArG
- Steiger AG, 3000 Bern 6  
Druckerei, Stanzerei und Druckplattenherstellung  
bis 18 M  
9. Mai 1993 bis 11. Mai 1996 (Erneuerung)
- Pastinella AG, 5610 Wohlen AG  
Herstellung von Frischteigwaren  
bis 12 M  
9. Mai 1993 bis 14. Mai 1994
- Jowa AG Bäckerei Gränichen, 5722 Gränichen  
Bäckerei in Zofingen  
2 F  
17. Mai 1993 bis 18. Mai 1996 (Aenderung und  
Erneuerung)
- Jowa AG Bäckerei Gränichen, 5722 Gränichen  
Bäckerei in Spreitenbach  
1 F  
17. Mai 1993 bis 18. Mai 1996 (Erneuerung)
- Jowa AG Bäckerei Gränichen, 5722 Gränichen  
Bäckerei in Brugg AG  
2 F  
17. Mai 1993 bis 18. Mai 1996 (Erneuerung)
- Riwisa AG, 5607 Häggingen  
Herstellung von Kunststoffartikeln  
bis 12 M  
24. Mai 1993 bis 25. Mai 1996 (Erneuerung)  
Ausnahmebewilligung gestützt auf Art. 28 ArG

**Sonntagsarbeit (Art. 19 ArG)**

- Ron AG, 4624 Härkingen  
Giesserei (Wärmebehandlung)  
1 M  
11. April 1993 bis 12. April 1996 (Erneuerung)
- Riwisa AG, 5607 Häggingen  
Kunststoffspritz- und Presswerk  
bis 2 M  
23. Mai 1993 bis auf weiteres (Erneuerung)

(M = Männer, F = Frauen, J = Jugendliche)

## Rechtsmittel

Wer durch die Erteilung einer Arbeitszeitbewilligung in seinen Rechten oder Pflichten berührt ist und wer berechtigt ist, dagegen Beschwerde zu führen, kann innert zehn Tagen seit Publikation des Gesuches beim Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Abteilung Arbeitnehmerschutz und Arbeitsrecht, Gurtengasse 3, 3003 Bern, nach telefonischer Voranmeldung (Tel. 031 61 29 45/29 50) Einsicht in die Gesuchsunterlagen nehmen.

---

## Erteilte Arbeitszeitbewilligungen

---

### Verschiebung der Grenzen der Tagesarbeit

Begründung: Erledigung dringender Aufträge, wirtschaftliche Betriebsweise (Art. 10 Abs. 2 ArG)

- Toni AG, 7302 Landquart  
verschiedene Betriebsteile  
bis 6 M  
4. April 1993 bis 6. April 1996 (Erneuerung)
- Folag AG, 6203 Sempach Station  
Rohr- und Profilextrusion, Aufbereitung  
bis 6 M  
1. März 1993 bis auf weiteres (Aenderung)

### Zweischichtige Tagesarbeit

Begründung: Erledigung dringender Aufträge, wirtschaftliche Betriebsweise (Art. 23 Abs. 1 ArG)

- Jost AG Heimberg, 3627 Heimberg  
mechanische Abteilung/Rüsterei  
4 M oder 4 F  
13. April 1993 bis 5. Juni 1993
- Gurit Essex AG, 8807 Freienbach  
Fabrikation, Konfektion und Betabrace  
30 M, 12 F  
8. März 1993 bis 6. Januar 1996 (Aenderung und  
Erneuerung)
- Alfred Güdel AG, 4900 Langenthal  
Verzahnerei, Fräserei, Bohrerei und Hoblerei  
8 M  
10. Mai 1993 bis 11. Mai 1996 (Erneuerung)
- Weseta Vereinigte Webereien Sernftal AG, 8765 Engi  
Frottierweberei und Konfektion  
14 M, 14 F  
8. März 1993 bis auf weiteres (Aenderung)  
Ausnahmebewilligung gestützt auf Art. 28 ArG

- Strebelwerk AG, 4852 Rothrist  
verschiedene Betriebsteile  
30 M, 10 F  
5. April 1993 bis 6. April 1996 (Aenderung und  
Erneuerung)
- J. Langenbach Aktiengesellschaft, 5600 Lenzburg  
Kartonagen und Offset in Schafisheim  
30 M, 16 F  
8. März 1993 bis auf weiteres (Aenderung)
- Fischer Reinach AG, 5734 Reinach  
verschiedene Betriebsteile  
50 M  
8. März 1993 bis auf weiteres (Aenderung)
- Ego Kunststoffwerk AG, 9450 Altstätten  
Kunststoffwerk  
26 M, 20 F  
12. Juli 1993 bis 13. Juli 1996 (Erneuerung)
- Folag AG, 6203 Sempach Station  
Konfektion  
bis 6 M  
1. März 1993 bis 5. März 1996

#### Nachtarbeit oder dreischichtige Arbeit

Begründung: technisch oder wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise (Art. 17 Abs. 2 und Art. 24 Abs. 2 ArG)

- Ego Kunststoffwerk AG, 9450 Altstätten  
Kunststoffwerk  
18 M  
12. Juli 1993 bis 13. Juli 1996 (Erneuerung)  
Ausnahmebewilligung gestützt auf Art. 28 ArG
- Robert Viktor Neher AG, 8280 Kreuzlingen  
Walz- und Veredlungswerk sowie Ausrüstung  
135 M  
28. Februar 1993 bis auf weiteres (Aenderung und  
Erneuerung)
- Folag AG, 6203 Sempach Station  
Rohr- und Profilextrusion, Aufbereitung  
bis 3 M  
1. März 1993 bis auf weiteres (Erneuerung)
- Tela Papierfabrik AG, 4710 Balsthal  
verschiedene Betriebsteile im Werk Niederbipp  
bis 76 M  
4. April 1993 bis 6. April 1996 (Aenderung)

## Sonntagsarbeit

Begründung: technisch oder wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise (Art. 19 Abs. 2 ArG)

- Toni AG, 7302 Landquart  
verschiedene Betriebsteile  
bis 6 M  
4. April 1993 bis 6. April 1996 (Erneuerung)

(M = Männer, F = Frauen, J = Jugendliche)

## Rechtsmittel

Gegen diese Verfügungen kann nach Massgabe von Artikel 55 Absatz 2 ArG und Artikel 44 ff. VwVG innert 30 Tagen seit der Publikation beim Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement Verwaltungsbeschwerde erhoben werden. Die Eingabe ist im Doppel einzureichen und hat die Begehren, deren Begründung mit Angabe der Beweismittel und die Unterschrift des Beschwerdeführers oder seines Vertreters zu enthalten.

Wer zur Beschwerde berechtigt ist, kann innerhalb der Beschwerdefrist beim Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Abteilung Arbeitnehmerschutz und Arbeitsrecht, Gurteggasse 3, 3003 Bern, nach telefonischer Voranmeldung (Tel. 031 61 29 45/29 50) Einsicht in die Bewilligungen und deren Begründung nehmen.

4. Mai 1993

Bundesamt für Industrie,  
Gewerbe und Arbeit

Abteilung Arbeitnehmerschutz  
und Arbeitsrecht

## **Vollzug des Bundesgesetzes über die Berufsbildung**

Der Verband Schweizerischer Baustoffprüfer VSB hat, gestützt auf Artikel 51 des Bundesgesetzes vom 19. April 1978 über die Berufsbildung (SR 412.10) und Artikel 45 Absatz 2 der zugehörigen Verordnung vom 7. November 1979 (SR 412.101), den Entwurf zu einem Reglement über die Berufsprüfung für Betonprüfer eingereicht.

Interessenten können diesen Entwurf bei der folgenden Amtsstelle beziehen: Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Abteilung Berufsbildung, Bundesgasse 8, 3003 Bern.

Einsprachen sind innert 30 Tagen dieser Amtsstelle zu unterbreiten.

4. Mai 1993

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit  
Abteilung Berufsbildung

Verfügungen des Eidgenössischen Meliorationsamtes

- Gemeinde Ittenthal AG, Düngeranlage Selmatt, Projekt-Nr. AR2879
- Gemeinde Lenk BE, Güterwege Pöschenried - Stiegelberg, 16. Etappe, Projekt-Nr. BE2136-16
- Gemeinde Camuns GR, Gesamtmelioration Camuns, 7. Etappe, Projekt-Nr. GR1662-7
- Gemeinde Stein SG, Gebäuderationalisierung Gugger, Projekt-Nr. SG4674
- Gemeinde Kaltbrunn SG, Gebäuderationalisierung Oberjostenberg, Projekt-Nr. SG4759
- Gemeinde Spiringen UR, Gebäuderationalisierung Obermattli, Projekt-Nr. UR1316

Rechtsmittel

Gegen diese Verfügungen kann nach Massgabe von Artikel 68 der Bodenverbesserungs-Verordnung (SR 913.1), 44ff. des Bundesgesetzes über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021), 12 des Bundesgesetzes über den Natur- und Heimatschutz (SR 451) und 14 des Bundesgesetzes über Fuss- und Wanderwege (SR 704) innert 30 Tagen seit der Veröffentlichung im Bundesblatt beim Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement Verwaltungsbeschwerde erhoben werden. Die Eingabe ist im Doppel einzureichen und hat die Begehren, deren Begründung mit Angabe der Beweismittel und die Unterschrift des Beschwerdeführers oder seines Vertreters zu enthalten.

Wer zur Beschwerde berechtigt ist, kann innerhalb der Beschwerdefrist beim Eidgenössischen Meliorationsamt, Mattenhofstrasse 5, 3003 Bern, nach telefonischer Voranmeldung (Tel. 031 61 26 55) Einsicht in die Verfügungen und die Projektunterlagen nehmen.

4. Mai 1993

Eidgenössisches  
Meliorationsamt

## Bekanntmachungen der Departemente und Ämter

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1993
Année	
Anno	
Band	1
Volume	
Volume	
Heft	17
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	---
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	04.05.1993
Date	
Data	
Seite	1504-1518
Page	
Pagina	
Ref. No	10 052 591

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.